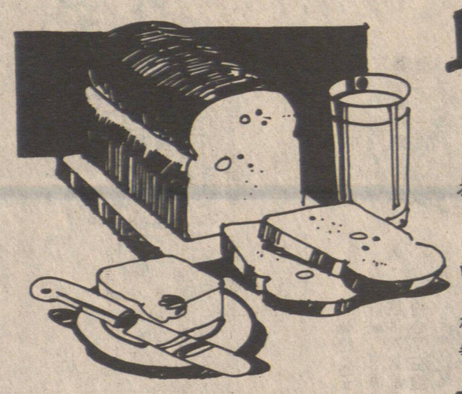
當您處於困境時，哪裡可以找到援助之手？



您知道嗎？加拿大政府通過 CAP 支持這些計劃造福於二百多萬加拿大國民？

加拿大政府在執行帮助最需要帮助的人承諾中 CAP 僅是其中之一列。

如果您需要進一步了解這些和其他加拿大政府造福於您的計劃，請填寫並郵寄下列表格：

您知道嗎？省政府用來帮助個人和家庭的錢，其中一半是由加拿大政府提供的。

這筆錢是在「加拿大帮助計劃」（CAP）的名義下由聯邦政府轉交省政府。

您知道嗎？在 1982 年至 1983 年通過這計劃省政府共收到超過三十億元的基金。

CAP 所提的資助是帮助些什麼呢？
一般社會支助（福利金）
養老院，孩子及殘廢人士
兒童福利計劃
托兒及建家服務

請將此表寄往：Publications Canada, P.O. Box 1986, Station B, Ottawa, Ontario K1P 6G6

請寄給我「除了加拿大，還有何處呢？」該册之

☐ 英文版 ☐ 希臘文版
☐ 法文版 ☐ 意大利文版
☐ 中文版 ☐ 葡萄牙文版
☐ 德文版 ☐ 烏克蘭文版

姓名 _____
地址 _____
市 _____ 省 _____
郵政號碼 _____

CP-5255-1 Canada

除了加拿大
健康與福利署還有哪裡呢？

Government of Canada Gouvernement du Canada

Canada

香港市場批發　九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷

■香港■
「公仔」魚丸・蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵・蛋麵
「群象」馬仔

■台灣■
「生力」麵
「統一」肉燥麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭

■泰國■
「媽媽」麵
TCC 椰奶
「鳳標」香米，糯米・

■中國■
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒

■委國大利牌■
梅香呂宋域

■美國■
「亞美園」杏仁餅

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
☆政府牌照，專業人材安裝修理☆
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B. C. V5X 3L2 (604) 321-4335

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，備感一律八折優待，平過自己此晚間電話：253-0982 251-1684

清潔打腊
健良清潔公司
傳呼機：735-2936
電話：876-3854

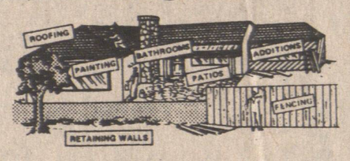
標記洗地毯
專潔洗各種地毯門，洗梳化，洗石米牆窗
價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

達方建築公司
W.FONG CONTRUCTION LTD.
公寓住宅
倉庫餐廳
購物中心
專人設計
免費估價
承建大小工程
贈送藍圖
電話：734-9552

BUY&SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER
買賣分类周报
市上一流报帘
有各种平貨供选择，还有免費告白
每星期亲送到各华人什貨店
请放在显眼架上
5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571

金星宮殿彩屋
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，九龍壁，橫枋，龍柱，藝術屏風，龍鳳天花板等。
送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，選購或來函訂造。
接畫招牌，廣告，車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）八七二・八七三二 三二四・四四八九

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）



承建新屋 $40 SQ.FT
房屋改建
屋頂瓦仔 $900 起
五寸水潤
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
雙層玻璃窗
土庫間格
柏文維修
水電工程
工精價廉
免費估價

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多滿意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
歡迎委托
承建新屋
批發 零售
名廠
・HARDING 地毡。
・ARMSTRONG 地膠。
・AMES 上等磁磚。
・CRESTWOOD 橱櫃。
本公司的信譽，貴客們的保障。

專門修理
收費特平 上門服務 家庭各種 乾洗衣機 洗衣機 雪櫃 電器
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

李華建築公司
專承土 微外庫 友油間 板漆格 內頂 外裝 油修 內外油漆
電話：685・3653

嘉倫裝修
擴建房屋 土庫間格 露台車房 屋頂修 水潤籬笆 內外油漆
電話：437-8742

TOM'S CONTRACTING
吳洽・
承接大小土木油漆裝修工程
五時後電話：321・1388

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460
工精價廉 水電裝修 瓷磚砌 內外油漆 土庫間格 車房台 舊屋翻新

捷美設計室
437-3787
發展顧問 地產查訊 牌照申請 設計入則 建築藍則 房屋樓宇圖

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價 圍牆磚花 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修油漆 承建新屋

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
包君滿意 瓦仔水潤 房屋改建 內外油漆 土木工程 土庫間格 水電裝修 大小工程 價錢特平 免費估價
電話：872-5877 or 254-1992

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437・9692

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商樂住宅 新舊裝修 土庫間格 水潤籬台 水電工程 快捷安當 政府牌照 免費估價
電話：873・2566 321・5819

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

基信建築裝修公司
一流手工 最平價錢
＊新舊屋油漆 ＊土庫間格
承造 ＊加建露台車房 ＊水電工程
＊舊屋翻新 ＊泥水木工
＊內外油漆
免費估價 歡迎比較
請電：434-0869

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售，適合各大小類型土地，每則由一百五十元起

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
自動車門 精電裝修 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請